

APAF

APAF ARVI アジア舞台芸術 人材育成部門

開園

September 26 → October 30, 2019

APAF Director Junnosuke Tada 多田淳之介

今年からAPAFはアジアの若いアーティストたちが集う場であった“Forum”から“Farm”へモデルチェンジします。これからのアジアの舞台芸術シーンを耕すアーティスト、プログラムを輩出する、アジアの“Farm”が開園します。
Starting this year, APAF will change from a “forum” where young Asian artists gather to a “farm” model. A new Asian “farm” will open to produce artists and programs to cultivate the future performing arts scene in Asia.

- APAF Exhibition
- APAF Lab.
- Young Farmers Camp



パ。ワ。

APAFとは？

APAFは、東京芸術祭の中でただひとつの人材育成プログラムです。アジアのアーティストたちが相互交流によって創造する力を高め、アジアを横断し世界の舞台芸術シーンを翔ける人材へと成長することを目指しています。今年から多田ディレクターのプログラミングにより、3つの柱に大変身しました。

About APAF

APAF is the only human resource development program in the Tokyo Festival. It aims to increase the abilities of Asian artists to create through the process of mutual interaction, and to grow into human resources capable of working across Asia and being active in the global performing arts scene. Starting this year, thanks to programming by Artistic Director Tada, its three cornerstones have undergone significant change.

出演者・美術・衣装・演出助手を公募

APAF Exhibition

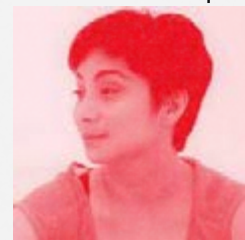
U35

昨年の APAF に参加したイッサ・マナロ・ロペス、京極朋彦を共同演出として迎え、東南アジアや東アジアから集まった個性的なパフォーマーたちとともに東京に滞在し1ヶ月間で作品を創ります。また、参加者だけでなく、美術・衣装・演出助手も公募。トランスボーダーなアジアにおける協働の未来を見据えた現在形を模索します。ラップアップではその「軌跡」と「成果」を振り返り、観客に提示します。

[演出家・俳優] [Theatre Director, Actor, Performance-maker]

イッサ・マナロ・ロペス (フィリピン)

Issa Manalo Lopez (The Philippines)



このプロジェクトでは、自らの個人史に誠実に向き合せて共有できる、そうした勇氣が必要です。今回の共同制作を通じて、私たちの持つ多様なメソッドがどのように融合するのか、また今回の対話によって私たちがどこにたどり着くのか、楽しみにしています。

In this project, one must face one's personal history with honesty and be brave enough to share it. I am interested to experience this collaboration to see how our diverse methods will come together and discover where this conversation will lead us.

[ダンサー・振付家] [Dancer, Choreographer]

京極朋彦 (日本)

Tomohiko Kyogoku (Japan)



私は新たな参加者との出会いは勿論、昨年の参加者との継続した関係が私達の創作を、より深めることを期待しています。そしてこのエキシビションが、観客を含めた全ての参加者にとっての自国とアジア、自身と世界について考えるキッカケになればと思っています。

As well as meeting new participants, I hope that our continued relationships with last year's participants will deepen our creation. Moreover, I hope that this exhibition will be an opportunity for all participants, including the audience, to think about "My home country and Asia, myself and the world".

共同演出：イッサ・マナロ・ロペス (フィリピン)、京極朋彦 (日本)

出演：フィットゥリー・アングライニ (インドネシア)、パオプム・チワラク (タイ)、原啓太 (日本)、ジャレット・ジョナサン・ルナ (フィリピン)、

小山衣美 (日本)、蘇凌 (台湾) ※アルファベット順

演出助手：小山柚香

美術：敷地理

衣装：永瀬泰生

Co-direction: Issa Manalo Lopez (The Philippines), Tomohiko Kyogoku (Japan)

Cast: Fitri Anggraini (Indonesia), Paopoom Chiwarak (Thailand), Keita Jimmy Hara (Japan), Jared Jonathan Luna (The Philippines), Emi Oyama (Japan), Su Ling (Taiwan) *In Alphabetical Order

Assistant Director: Yuuka Koyama

Scenography: Osamu Shikichi

Costume: Taiki Nagase

公演 Performance 10/25, 26 ラップアップ Wrap up 10/27

ひとりではたどり着けない場所へ。

葉

APAFモデルチェンジ

育てて若者!!



Photo: Toru Hiraiwa

新生APAFでは、若き日本の、そしてアジアのアーティストのための3つの“場”を用意しました。己を深め根を広く強く張るための場、創ることで枝葉を伸ばすための場、そして自身自身に最初の種を植える場、全ては成長するあなたのための場です。そしてそれぞれの場の成果も発表します。なぜ成果を観せるのか、来年はあなたに来て欲しいからです。東京に現れる新たなアジアのFarmへ、遠慮なく育ちに来てください。ご来園お待ちしております。

1976年生まれ。演出家。東京デスロック主宰。古典から現代戯曲、ダンス、パフォーマンス作品まで幅広く手がけ、現代社会に於ける出陣者性をアクチュアルに問い続けている。子ども演劇を専門としない人との活動。韓国、東南アジアとの海外コラボレーションも多数手がけ、演劇の広げ方を基にホーグースに活動する。2010年より富士見市文化会館キマリジミ芸術監督に公立劇場演劇部門の芸術監督として国内歴代最年少で就任。3期9年間務める。2014年「ガクイン カルメ」が韓国第50回東洋演劇賞演出賞を外国人として初受賞。青年団演出部、四国学院大学、女子美術大学非常勤講師。

APAFディレクター：多田淳之介

APAF Director: Junnosuke Tada

At the new APAF, three sites have been prepared for young Japanese and Asian artists. These include a site for deepening and strengthening the roots of the self; a site for growing new branches and leaves through the process of creation; and a site for planting one's own first seeds. All of these sites will encourage attendees to grow. The results for each site will also be announced. These results will be shown to encourage you to come again the following year. Please don't hesitate to visit this new Asian Farm making an appearance in Tokyo. We look forward to your visit.

Born 1976. Director. Presides over Tokyo Deathlock. Active across a wide range of works from classical to contemporary drama, dance, and performance works, continually questioning the actuality of involvement in modern society. Works with children and others who are not theater specialists, and is also involved in many overseas co-productions, particularly with Korea and Southeast Asia, engaging in a borderless fashion using theater's power of collaboration. Has served as Artistic Director of public theater at Kirari Fujimi Cultural Centre in Fujimi City since 2010, with 3 consecutive appointments over 9 years, among the youngest in Japan. In 2014, Karumegi received the 50th Dong-A Theater Award for direction in Korea—the first foreign winner. Involved as a director with the Sienjidan theater company. Part-time lecturer at Shikoku Gakuin University and Joshi University of Art and Design.

参加者を公募

APAF Lab.

U35

Lab.は、成果物を完成させることを求めず、プロセスを重視する場です。参加者はキャプテンのファシリテーションのもと、ジョグジャカルタと東京でのフィールドワーク、ワークショップ、観劇、ディスカッション等を通じ、自身の問題意識や作品創作における思考を深めます。最終プレゼンテーションでは、旅を通じて得た思考やアイデア、現在の思いや未来の活動についてを参加者それぞれが観客に届けます。

キャプテン：オランコソン

Captain: orangcosong

orangcosong (オランコソン) アジアを中心に活動してきた藤原ちからと住吉山実里によって2019年に結成されたアート・コレクティブ。夫婦でもあるこの2人が、プロジェクトごとに他者と結びついて創作を行う。An art collective founded in 2019 by Chikara Fujiwara and Minori Sumiyoshiyama, who have been active mainly in Asia. A married couple, they connect and create with others on each project.



Photo: Hajime Kato

東京もアジアの一部。地理的に見れば、まさに極東の大都市です。アジア各地から集まる参加者たちが、この東京にどんな異質な文脈を持ち込むか、そしてどんな新しい可能性を見出すか。ぜひその瞬間を目撃・共有しにきてください。

藤原ちから Chikara Fujiwara

Tokyo is also part of Asia. Geographically speaking, it is a massive city in the Far East. But what foreign contexts will participants bring to this city of Tokyo from all over Asia, and what new possibilities will they discover? Please come to witness and share this moment.

参加アーティストたちは合計二週間、ふたつの都市で、土をほくほく耕します。お披露目するのは果物ではありません。どんな果物になるかまだわからないピカピカの芽です。一緒に水をやりに来てください。

住吉山実里 Minori Sumiyoshiyama

The participating artists will grow themselves in the soil of two cities for a total of two weeks. Their intention is not to show off perfect fruit. Rather, they will develop as fresh shoots—of species of fruit as yet unknown. Please come together to tend and water them.

キャプテン：オランコソン

参加者：ジェームズ・ハーヴェイ・エストラダ(フィリピン)、浜田あゆみ(日本)、アルシタ・イスワルダニ(インドネシア)、岩澤哲野(日本)、劉彥成(台湾)、パク・ヒョンジ(韓国)、ポンテープ・ペットサムリット(タイ)、ジャリファ・アレイシャ・アルーヤハヤ(マレーシア)

※アルファベット順

Captain: orangcosong

Participants: James Harvey Estrada (The Philippines), Ayumi Hamada (Japan), Arsitia Iswardhani (Indonesia), Tetsuya Iwasawa (Japan), Yen-Cheng Liu (Taiwan), Hyeonji Park (South Korea), Porntep Petchsumrit (Thailand), Sharifah Aleysha Alyahya (Malaysia) *In Alphabetical Order

最終プレゼンテーション Presentation 10/27

Young Farmers Camp

参加者を公募

Young Farmers Campでは、20代までのインターン・アーティストたちが、APAF ディレクターのファシリテーションのもと APAFの国際的な現場に立ち会い、海外アーティストや同世代の参加者同士の交流によりこれからの活動につながる新たな視座の獲得を目指します。ここから世界への、未来へのステップを始めます。

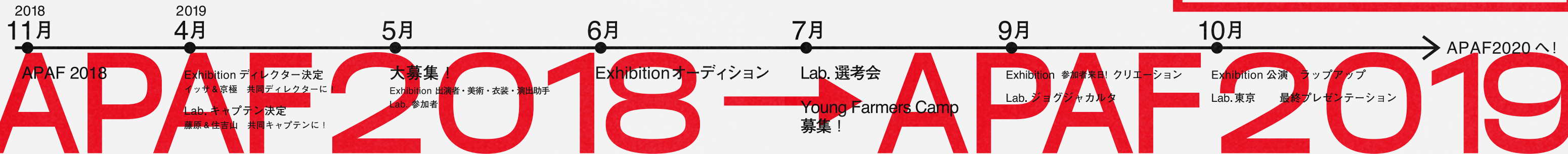
参加者：穴迫信一、キム・ヒジン、熊谷ひろたか、酒井一途、山下恵実 ※アルファベット順

Participants: Shinichi Anasako, Hee Jin Kim, Hirokata Kumagai, Itto Sakai, Megumi Yamashita *In Alphabetical Order

超若手アーティストたち、最前線から踏み出せ！

種

U29



スケジュール Schedule

2019年 (令和元年)	Exhibition 公演 Performance	Exhibition ラップアップ Wrap-up	Lab. 最終プレゼンテーション Presentation
10/25 (金) Oct. 25 Friday	15:00		
10/26 (土) Oct. 26 Saturday	11:00 16:00		
10/27 (日) Oct. 27 Sunday		11:00	13:30

チケット 入場無料・予約優先 (2019年9月1日、特設WEBサイトにて予約開始)

Ticket Admission Free, Reservation Priority(Available from Sep.1 on the APAF 2019 special website)

APAF2019 特設サイト / 予約申し込み



APAF2019 Special Website / Reservation
<http://apaf.tokyo/>

APAF2019の道筋をたどる

人材育成事業では、パフォーマンスやプレゼンテーションなどアウトプットの場のみならず、そこに至るまでのプロセスも重要です。APAF2019 特設サイトでは、Exhibitionの稽古場レポート、Lab. プログラムなど、創作過程も掲載します。

In human resource development, the important thing is not only sites of output such as performances and presentations, but also the processes leading to those sites. The APAF 2019 special site will also include aspects of the creative process, such as the exhibition's rehearsal venue report and the Lab. Program.

会場 東京芸術劇場 シアターウエスト

〒171-0021 東京都豊島区西池袋 1-8-1

JR・東京メトロ 東武東上線・西武池袋線 池袋駅西口より徒歩2分

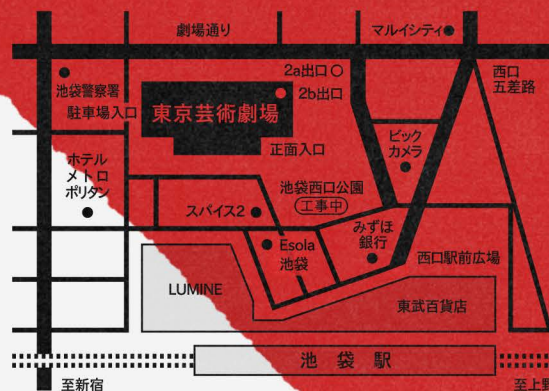
※池袋駅地下通路2b出口と直結

Venue Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West

1-8-1 Nishi-Ikebukuro, Toshima-ku, Tokyo, 171-0021

2-minute walk from West Exit of Ikebukuro Station on JR lines, Tokyo Metro lines, Tobu Tojo Line, and Seibu Ikebukuro Line

*Directly accessible from Exit 2b of Ikebukuro Station underground passage



お問い合わせ Contact Us APAF 制作オフィス MAIL: apaf@tokyo-festival.jp TEL: 03-4213-4293 (平日 10時～19時)

主催：東京芸術祭実行委員会 [豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、フェスティバル/トーキョー実行委員会、公益財団法人東京都歴史文化財団 (東京芸術劇場・アーツカウンシル東京)]
共催：国際交流基金アジアセンター
協力：台北市文化局
令和元年度 文化庁 国際文化芸術発信拠点形成事業 (豊島区国際アート・カルチャー都市推進事業)

Organized by Tokyo Festival Executive Committee
[Toshima City, Toshima Mirai Cultural Foundation, Festival/Tokyo Executive Committee, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture (Tokyo Metropolitan Theatre & Arts Council Tokyo)]
Co-organized by The Japan Foundation Asia Center
In cooperation with: Department of Cultural Affairs, Taipei City Government
Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2019

